

7. En mai, quant li rossignolez (Colin Muset)

En mai, quant li rossignolez
Chante cler ou vert boissonet,
Lors m'estuet faire un flajolet,
Si le ferai d'un saucelet,
Qu'il m'estuet d'amors flajoler
Et chapelet de flor porter
Por moi deduire et deporter,
Qu'adès ne doit on pas muser.

L'autr'ier en mai, un matinet,
M'esveillerent li oiselet,
S'alai cuillir un saucelet,
Si an ai fait un flajolet ;
Mais nuns hons n'en puet flajoler,
S'il ne fait par tout a löer
En bel despendre et en amer
Sanz faintisè et sanz guiler.

Gravier, cui je vi joliet,
Celui donrai mon chapelet.
De bel despendre s'entremet,
En lui nen a point de regret,
Et por ce li vuil je doner
Qu'il ainme bruit de hutiner
Et ainme de cuer sanz fauser ;
Ensi le covient il ovrer.

La damoisele au chief blondet
Me tient tot gay et cointelet ;
En tel joie le cuer me met
Qu'il ne me sovient de mon det.
Honiz soit qui por endeter
Laira bone vie a mener !
[Adès les voit on eschaper, A quel chief qu'il doie
torner.]

L'en m'apele Colin Muset,
S'ai maingié maint bon chaponnet,
Mainte haste, maint gastelet
En vergier et en praelet,
Et quant je puis hoste trover
Qui vuet acroire et bien preter,
Adonc me preng a sejourner
Selon la blondete au vis cler.

N'ai cure de roncin lasser
Après mauvais seignor troter :
S'il heent bien mon demander
Et je, cent tanz, lor refuser.

7. En mai, quant li rossignolez (Colin Muset)

En mai, quand le petit rossignol
chante clair dans le vert buisson,
il me faut faire un flageolet ;
je le ferai d'une branche de saule,
car il me faut chanter d'amour
et porter une couronne de fleurs
pour me distraire et me divertir :
on ne doit pas toujours musarder.

L'autre jour, par un matin de mai,
les petits oiseaux m'éveillèrent ;
j'allai cueillir une branche de saule
dont je fis un flageolet ;
mais personne n'en peut jouer
s'il ne mérite d'être partout loué
pour sa largesse et son amour
sans tromperie ni fourberie.

À Gravier que j'ai vu si joyeux,
je donnerai ma couronne.
Il s'emploie à dépenser largement
sans jamais le regretter ;
je vais la lui donner
car il aime faire la fête à grand bruit
et qu'il aime aussi d'un cœur sincère :
c'est ainsi qu'il faut se comporter.

La demoiselle aux blonds cheveux
me rend tout gai et tout pimpant
et me met au cœur une telle joie
que j'en oublie mes dettes.
Honni soit celui qui, par peur des dettes,
renonce à mener joyeuse vie !
[Toujours on les voit s'en tirer, et tant pis pour les
conséquences.] *

On m'appelle Colin Muset
et j'ai mangé maint bon chapon,
maint rôti et maint gâteau
dans les vergers et dans les prés ;
et quand je puis trouver un hôte
qui veut bien me faire confiance et crédit,
alors je reste à séjourner
près de la blonde au clair visage.

Je n'ai cure de lasser mon cheval
à trotter derrière un mauvais seigneur :
s'ils détestent mes requêtes,
je hais cent fois plus leurs refus.